

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова**  
**Социологический факультет**

**«ОДОБРЕНО»**  
Ученым советом факультета  
Протокол №8 от 26 сентября 2019 г.

**«УТВЕРЖДАЮ»**  
Декан социологического факультета  
профессор Н.Г. Осипова

---

26 сентября 2019 г.

**Рабочая программа дисциплины**

**Иностранный язык**  
**Немецкий язык**

Направление подготовки кадров высшей квалификации по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

**39.06.01 Социологические науки**  
Направленность (профиль) подготовки - **Теория, методология и история социологии**

**Присваиваемая квалификация:**  
**«Исследователь. Преподаватель-исследователь»**

**Москва**

**2019**

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) по направлению подготовки кадров высшей квалификации по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре 39.06.01 Социологические науки, утвержденным приказом по МГУ от 23 июня 2014 г. № 552 с внесенными изменениями, утвержденными приказом по МГУ от 31 августа 2015 года № 831.

## **Аннотация**

Программа предназначена для преподавателей и аспирантов социологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова. В программе учтены требования как ФГОС ВО, так и образовательные стандарты МГУ имени М.В. Ломоносова. В основу программы положен компетентностный подход, большое внимание уделяется планируемым результатам обучения, образовательным технологиям и содержательному аспекту дисциплины. Выбор тем, подбор литературы по специальности и самостоятельная работа, предусматривающая, в том числе, и работу по составлению глоссария, позволяют всем аспирантам, независимо от их специализации, освоить основной словарь по специальности и овладеть необходимыми для дальнейшей работы компетенциями.

**1. Код и наименование дисциплины:** «Иностранный язык» (немецкий)

**2. Уровень высшего образования:** подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре.

**3. Направление подготовки:** 39.06.01 «Социологические науки»

**4. Место дисциплины «Иностранный язык» в структуре ООП:** дисциплина относится к базовой части ООП, является обязательной для освоения на первом году обучения в аспирантуре (в 1-м и 2-м семестрах).

**5. Планируемые результаты обучения по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)», соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

<b>Формируемые компетенции (код компетенции)</b>	<b>Планируемые результаты обучения по дисциплине «Иностранный язык (немецкий)»</b>
<b>УК-1:</b> Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.	Знать основные принципы отбора достоверных и адекватных поставленным задачам источников информации на иностранном языке (на бумажных носителях и в цифровом иноязычном пространстве) с целью определения современных научных достижений. <b>Код 31 (УК-1)</b> Уметь обрабатывать информацию данных иноязычных источников с целью ее анализа, синтеза и генерирования новых идей. <b>Код У1 (УК-1)</b>
<b>УК-2:</b> Способность проектировать и осуществлять комплексные исследования, в том числе междисциплинарные, на основе целостного системного научного	Знать основные принципы построения логичного устного / письменного высказывания на иностранном языке различной стилистической направленности. <b>Код 31 (УК-2)</b> Уметь вести дискуссию на иностранном языке в рамках поставленных научных и научно-образовательных задач. <b>Код У1 (УК-2)</b>

мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки.	
<b>УК-3:</b> Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач	<p>Знать особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах. <b>Код 31 (УК-3)</b></p> <p>Уметь следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач. <b>Код У1 (УК-3)</b></p> <p>Владеть навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в.т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах. <b>Код В1 (УК-3)</b></p> <p>Владеть технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке. <b>Код В2 (УК-3)</b></p> <p>Владеть различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач. <b>Код В4 (УК-3)</b></p>
<b>УК-4:</b> Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>Знать методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. <b>Код 31 (УК-4)</b></p> <p>Знать стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках. <b>Код 32 (УК-4)</b></p> <p>Уметь следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках. <b>Код У1 (УК-4)</b></p> <p>Владеть навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках. <b>Код В1 (УК-4)</b></p> <p>Владеть навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации. <b>Код В2 (УК-4)</b></p> <p>Владеть различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности. <b>Код В3 (УК-4)</b></p>
<b>ОПК-1:</b> Способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием	<p>Знать основные принципы работы с источниками информации в соответствующей профессиональной деятельности, в том числе и в цифровом иноязычном пространстве. <b>Код 31 (ОПК-1)</b></p> <p>Уметь отбирать, хранить, классифицировать, передавать информацию научной направленности на иностранном языке, а также создавать личное профессиональное цифровое иноязычное пространство. <b>Код У1 (ОПК-1)</b></p>

современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий.	
<b>ОПК-2:</b> Готовность организовать работу исследовательского коллектива в научной отрасли, соответствующей направлению подготовки	<i>Владеть культурой научной дискуссии и навыками профессионального общения с соблюдением делового этикета.</i> <b>Код В1(ОПК-2)</b> <i>Владеть иностранными языками. Код В2(ОПК-2)</i>

**6. Объем дисциплины «Иностранный язык (немецкий)»** составляет 5 зачетных единиц, всего 216 акад. часов, из которых 108 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (84 часа – занятия семинарского типа, 20 часов – консультации),, 108 часов составляет самостоятельная работа аспиранта. Промежуточная аттестация – зачет в конце первого семестра, экзамен кандидатского минимума по иностранному языку – в конце второго семестра.

**7. Требования к поступающим в аспирантуру** соответствуют экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком на уровне В (B1 – пороговый, B2 – пороговый продвинутый), в соответствии с «Общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком» (GER – Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen), что предполагает:

- умение чётко выразить свою мысль, не испытывая при этом видимых затруднений;
- владение запасом языковых средств, достаточных для чёткого описания явлений и предметов, выражения точки зрения, построения аргументации;
- владение лексической и грамматической компетенциями, позволяющими не испытывать видимых затруднений в подборе слов, использовании некоторых сложных грамматических конструкций.

**8. Образовательные технологии:** модульное обучение, проблемное обучение, проектные методы обучения, исследовательские методы обучения, ролевые и деловые игры, информационно-коммуникационные технологии, дебаты. Образовательные технологии предполагают интеграцию в учебный процесс:

1) автономных мультимедиа:

- учебные пособия для обучения немецкому языку на цифровых носителях;

2) сетевых мультимедиа:

- сетевые энциклопедии и словари: [www.duden.de](http://www.duden.de), [www.enzyklo.de](http://www.enzyklo.de), [www.hs-augsburg.de/mebib/fidb/lexika.html](http://www.hs-augsburg.de/mebib/fidb/lexika.html) и др. (см. список литературы);
- электронные образовательные ресурсы Немецкой национальной библиотеки (Режим доступа: <https://dnb.de>) и Гете-Института ([www.goethe.de](http://www.goethe.de));
- Интернет-ресурсы для изучающих немецкий язык:  
<http://www.achtung-deutsch.com/?AspxAutoDetectCookieSupport=1#page=Home>  
<http://www.deutsch-lernen.com/dc.php>  
<http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/chooserefERENCE.php>  
<https://www.deutsch-portal.com/Schreiben.html>

<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutsch-interaktiv/s-2237>  
<https://www.hueber.de/shared/uebungen/ziel/>  
<http://www.longua.org/b2.ubersicht.php>  
[http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen\\_b2/b2\\_erkund\\_uebungen\\_index.htm](http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b2/b2_erkund_uebungen_index.htm)

**9. Содержание дисциплины «Иностранный язык (немецкий)», структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий.**

<b>Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины, форма промежуточной аттестации по дисциплине</b>	<b>Всего (часы )</b>	<b>В том числе</b>					
		<b>Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них</b>				<b>Самостоятельная работа обучающегося, часы, из них</b>	
<b>Тема 1 Soziologie</b> Methodologie der Soziologie, Gegenstand, Geschichte, Methoden, Zentrale Begriffe der Soziologie- Untergliederung der Soziologie (allgemeine Soziologie, die spezielle Soziologie, die empirische Sozialforschung	<b>20</b>	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации	Учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости коллоквиумы , практические контрольные занятия и др.)*	<b>Всего</b>
			10				<b>Выполнение домашних заданий</b>
<b>Тема 2 Soziale Systeme</b> Moderne Gesellschaften,	<b>20</b>		10			<b>10</b>	<b>Подготовка рефератов и т.п.</b>
						<b>10</b>	<b>Всего</b>

Kommunikationssoziologie, Kultursoziologie, politische Soziologie, Rechtssoziologie, soziologische Systemtheorien, Handlung- und Verhaltenssysteme u s. w.										
<b>Тема 3</b> <b>Soziale Prozesse</b> Soziale Gebilde (formelle und informelle Gruppen, Institutionen, Organisationen usw.), Soziale Beziehungen und Zusammenhänge, Soziale Akteure und Interaktionen, Soziales Netzwerk, Soziale Umwelt, Sozialer Wandel, Bevölkerungsbeschrei bung, Fertilitätstheorien, Theorie der Migration und Mortalität, Verstädterung	<b>20</b>		10				<b>10</b>	10	<b>10</b>	
<b>Тема 4</b> <b>Научное общение (письменный аспект)</b>  <b>Schreiben eines wissenschaftlichen Artikels</b> Phasen des wissenschaftlichen Schreibens Vorbereitung Literaturrecherche Die Kunst des Zitierens Textstruktur und Argumentationsgang Stil und sprachliche Form	<b>60</b>		20	2	8		<b>30</b>	20	1 0	<b>30</b>

Graphische Darstellungen Tabellen, Formeln Anhänge Literaturverzeichnis											
<b>Тема 5</b> <b>Научное общение (письменный аспект)</b> <b>Das Schreiben eines Abstracts und eines Exposés</b> <b>Erstellung eines Thesenpapiers</b> Aufbau Bestandteile Sprachliche Merkmale	<b>38</b>		14	2	2			<b>18</b>	15	5	<b>20</b>
<b>Тема 6</b> <b>Научное общение (устный аспект)</b> <b>Das Halten eines wissenschaftlichen Vortrags</b> Planung Vorbereitung Gestaltung des Vortrags Foliengestaltung Präsentation Diskussion	<b>50</b>		20	6	4			<b>30</b>	10	1 0	<b>20</b>
<b>Промежуточная аттестация: зачет и экзамен кандидатского минимума</b>											
<b>Итого</b>	<b>216</b>		84	6	14			<b>108</b>	65	3 3	<b>108</b>

\*Текущий контроль успеваемости может быть реализован в рамках занятий семинарского типа, групповых или индивидуальных консультаций

#### **10. Учебно-методические материалы для самостоятельной работы аспирантов.**

- график индивидуальных и групповых консультаций;
- список основной и дополнительной литературы;
- список Интернет-ресурсов для подготовки к учебным занятиям.

#### **Самостоятельная работа аспиранта предусматривает:**

- ознакомление с программой курса и учебной литературой (см. п. 11

## Ресурсное обеспечение);

- самостоятельную работу по закреплению пройденного материала;
- сбор и представление материала, иллюстрирующего тему занятия;
- подготовку и представление эссе и устных докладов по изучаемым темам;
- подготовку к текущему контролю;
- перевод и реферирование текстов по специальности;
- составление глоссария;
- подготовку к экзамену кандидатского минимума.

В качестве учебных текстов и литературы для индивидуального чтения используется специальная оригинальная монографическая литература по специальности аспиранта (соискателя), издаваемая за рубежом, а также оригинальная периодическая литература по тематике близкой к профилирующей. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ составляет примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 страниц) для аудиторной работы и 200-250 страниц для самостоятельной работы. Обучающиеся знакомятся с графиком выполнения и типами заданий, а также с графиком самостоятельной работы в начале семестра.

В течение учебного года аспирант (соискатель) готовит реферат научной аутентичной монографии по специальности. Аспирант (соискатель) представляет (сдает преподавателю в оговоренные сроки) оформленный в соответствии с существующими требованиями реферат прочитанной самостоятельно монографии на немецком языке по специальности. Объем монографии составляет 200-250 страниц. Реферат представляется на русском языке. Объем реферата – 20-25 страниц. К реферату прилагается глоссарий с переводом терминологических единиц (200-250 терминов).

### **Порядок выполнения самостоятельной работы и формы контроля:**

- Устные задания проверяются во время практических аудиторных занятий.
- Реферативный письменный перевод монографии и глоссарий проверяются во время индивидуальных консультаций и являются допуском к экзамену кандидатского минимума. Содержание реферата и глоссарий оцениваются по зачетной системе (зачет / незачет).

- **Форма проведения промежуточной аттестации – экзамен кандидатского минимума по немецкому языку.**
- Условием допуска к экзамену кандидатского минимума по немецкому языку является реферат (реферативный письменный перевод научной монографии по специальности аспиранта (соискателя), см. п.10).

### **Структура экзамена кандидатского минимума по немецкому языку**

- Экзамен кандидатского минимума по иностранному языку (немецкому) проводится в два этапа. На *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности с немецкого языка на русский. Объем текста – 2500-3000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.
- *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:
- 1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности с немецкого языка на русский<sup>1</sup>. Объем текста – 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут.
- Оценивается умение передать извлеченную информацию на немецком языке и высказать свое отношение к затронутой в статье проблеме.
- 2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки – краткое изложение извлеченной информации и комментирование текста на немецком языке.

<sup>1</sup> При подготовке перевода разрешается пользоваться немецко-русским словарем.

- Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения, изложить их в краткой форме и прокомментировать прочитанное.
- 3. Беседа с экзаменаторами на немецком языке по вопросам, связанными со специальностью, научными интересами и научной работой аспиранта (соискателя): область представления знаний, новизна, актуальность, гипотеза, степень изученности темы в науке, теоретические и практические аспекты, перспективы, библиография.
- Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.
- Экзамен проводится в форме индивидуального собеседования и принимается комиссией. Ответ аспиранта (соискателя) на каждый вопрос на экзамене оценивается по пятибалльной шкале. Общая оценка выводится по совокупности ответов на все вопросы.

## **11. Ресурсное обеспечение.**

### **Перечень основной и дополнительной учебной литературы:**

1. Abels H. Einführung in die Soziologie. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2004.
2. Baecker D. Schlüsselwerke der Systemtheorie. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2005.
3. Corsten M. Grundlagen der Soziologie. Konstanz: Verlagsgesellschaft, 2011.
4. Egger K. Überzeugende Reden und Vorträge halten. München, 2009.
5. Elias N. Was ist Soziologie? Weinheim: Juventa 2009.
6. Fiedler J. Urbanisierung, globale. Böhlau, Wien u.a. 2004.
7. Franck N., Stary J. Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens. Eine praktische Anleitung. Stuttgart, 2008.
8. Häusler S. Soziale Netzwerke im Internet. Entwicklung, Formen und Potenziale zu kommerzieller Nutzung. München: Vdm Verlag, 2007.
9. Howard S. B. Die Kunst des professionellen Schreibens. Ein Leitfaden für die Geistes- und Sozialwissenschaften. Frankfurt/Main: Campus, 2000.
10. Kieserling A. Kommunikation unter Anwesenden. Frankfurt/Main: Schurkampf, 1999.
11. Kröll F. Soziologie. Im Labyrinth der Modelle. Eine Orientierung. Wien: New Academic Press, 2014.
12. Lamla J., Laux H. (Hg) Handbuch der Soziologie. Konstanz: UVK, 2011.
13. Luhmann N. Die Gesellschaft der Gesellschaft. 2 Bde. Frankfurt, 1997.
14. Luhmann N., Baecker D. (Hgg.) Einführung in die Systemtheorie. Heidelberg: Auer-Systheme, 2002.
15. Münch R. Soziologische Theorie. Bd. 1: Grundlegung durch die Klassiker. Band 2: Handlungstheorie. Frankfurt am Main, New York: Campus, 2004.
16. Neckel S. u.a. (Hg.): Sternstunden der Soziologie. Wegweisende Theoriemodelle des soziologischen Denkens. Frankfurt/Main: Campus, 2010.
17. Padel S. Einführung in die Demographie. Ein Überblick. Berlin: Perspektiv, 2010.
18. Parsons T. Das System moderner Gesellschaften, 6. Aufl. Weinheim: Juventa, 2003.
19. Schäfers B., Johannes K (Hgg.) Grundbegriffe der Soziologie. 9. Aufl. Wiesbaden. Verlag für Sozialwissenschaften, 2006.
20. Schott D. Europäische Urbanisierung (1000 – 2000). Eine Umwelthistorische Einführung. Köln: UTB, 2014.

21. Stegbauer Ch. Wikipedia. Das Rätsel der Kooperation. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2009.
22. Stock S., Schneider P., Peper E., Molitor E. Erfolgreich promovieren. Berlin, Springer, 2009.
23. Weber M. Die protestantische Ethik und der Geist des Kapitalismus. 3. Aufl. München: Beck, 2010.
24. Weber M. Politik als Beruf. Anaconda-Verlag, 2014
25. Weber M. Soziologische Grundbegriffe. Mohr Siebeck. UTB für Wissenschaft, 2012
26. Weber M. Wirtschaft und Gesellschaft. Tübingen, 2013.
27. Zeitschrift Soziale Systeme. Lucius & Lucius (halbjährlich).

**Перечень ресурсов  
информационно-телекоммуникационной сети Интернет:**

1. Интернет-порталы немецкоязычных СМИ. Режимы доступа:  
<http://www.dw.de/>, <http://www.focus.de/>, <http://www.stern.de/>, <http://www.zeit.de/>, <http://www.spiegel.de/>, <http://www.handelsblatt.de/>, <http://www.wirtschaftswoche.de/> и др.
2. Deutsche Biographie. Режим доступа: <http://www.deutsche-biographie.de/>.
3. DGS Deutsche Gesellschaft für Soziologie. Linkssammlungen. Режим доступа: <https://soziologie.de/de/links/linkssammlungen.html>.
4. DigiZeitschriften. Режим доступа: <http://www.digizeitschriften.de/>.
5. Eurostat. Режим доступа: <http://ec.europa.eu/eurostat/portal/page/portal/eurostat/home/>.
6. Gesetze im WWW. Sozialrecht. Режим доступа: <http://www.rechtliches.de/>.
7. GESIS: SOWIPORT. Das Portal für die Sozialwissenschaften. Режим доступа: <http://sowiport.gesis.org/>
8. Karlsruher Virtueller Katalog (KVK). Режим доступа: <http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk.html>.
9. Lexikon der Soziologie Wörterbuch, Glossar, Begriffserklärung. Режим доступа: <http://ats-group.net/glossarien/glossar-lexikon-soziologie.html>
10. Linkssammlung – Soziologie, Sozialwissenschaften. Режим доступа: <https://www.uni-due.de/ub/fachinfo/sozioli.shtml>.
11. Research Resources for the social Sciences. Режим доступа: <http://socsciresearch.com/text.html>.
12. Sozialpolitik aktuell in Deutschland. Режим доступа: <http://www.sozialpolitik-aktuell.de>.
13. Soziopolis – Portal für die Sozialwissenschaften. Режим доступа: <https://www.soziopolis.de/>.
14. Soziologie im Internet. (Urs-Peter Krämer, Uni Heidelberg). Режим доступа: <http://www.soz.uni-heidelberg.de/internet.htm>.
15. Sozialwissenschaften. LOTSE. Wegweiser zur Literatursuche und zum wissenschaftlichen Arbeiten. Режим доступа: <http://lotse.sub.uni-hamburg.de/sozialwissenschaften/index-de.php?location=0>.
16. Spektrum der Wissenschaft. Режим доступа: <http://www.spektrum.de/>.
17. Weblinks Soziologie des Institut für Soziologie der TU Chemnitz. Режим доступа: [https://www.tu-chemnitz.de/hsw/soziologie/institut/Web\\_Links\\_Soziologie\\_416.html](https://www.tu-chemnitz.de/hsw/soziologie/institut/Web_Links_Soziologie_416.html).
18. Wissenschaft aktuell: News aus Forschung und Technik. Режим доступа: <http://www.wissenschaft-aktuell.de/>.
19. Zeitschriften. Deutsche Gesellschaft für Soziologie. Режим доступа: <http://www.sozialwissenschaften.de/de/links/zeitschriften.html>.
20. 50 Klassiker der Soziologie Internetlexikon. Режим доступа: <http://agso.univ-graz.at/lexikon/index.htm>.

**Перечень используемых информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса, включая программное обеспечение, информационные справочные системы (при необходимости):**

– Приложения Веб 2.0:

1. платформа blogspot.com – для создания индивидуального профессионального иноязычного пространства;

2. приложение Audioboo.com – для обмена устными иноязычными сообщениями.

– информационные справочные системы:

[www.google.at](http://www.google.at)

www.google.ch

www.google.de

www.yahoo.de

#### **Описание материально-технической базы**

Занятия проводятся в классе, оснащенном персональными компьютерами с подключением к сети Интернет.

**12. Язык преподавания:** немецкий.

**13. Составители программы:** доц. А.И.Едличко, ст. преп. Е.А.Никифорова.

## **Приложение**

**Фонды оценочных средств,  
необходимые для оценки результатов обучения (экзамен кандидатского минимума)**

**Образцы текстов для экзамена кандидатского минимума по немецкому языку.  
Направление подготовки: 39.06.01 «Социологические науки»**

**1. Письменный перевод научного текста по специальности с немецкого языка на русский. Объем текста – 2500-3000 печатных знаков.**

***Lesen Sie den Text und übersetzen Sie ihn schriftlich ins Russische.***

### **Theorie in der Soziologie**

Die Grundfrage der Soziologie ist: Wie ist soziale Ordnung möglich? Dass sich die Gesellschaft verändert, ist nur geringfügig mit dem bewussten Handeln der Menschen erklärbar. Mit Theorien versucht die Soziologie, die Veränderungsprozesse der Gesellschaft anhand ihrer Ursachen, Auswirkungen und ihrer Erscheinung zu erklären und darzustellen.

In der Wissenschaft wird eine Theorie als Menge von Aussagen bezeichnet, die empirisch überprüfbar sind. Diese Aussagen beschreiben meistens die Realität beziehungsweise einen Teil der Realität und sind im Idealfall ein allgemeingültiges Konstrukt. Durch empirisch überprüfte und bestätigte Hypothesen, die in einer Theorie zusammengefasst sind, ergibt sich die Möglichkeit, wissenschaftlich fundierte Arbeit zu leisten. Die Theorien sind in der Soziologie Teil des Forschungsprozesses. Im Forschungsprozess kann entweder eine Theorie gebildet oder eine bereits bestehende Theorie überprüft werden. Theorien bilden folglich einen Ausgangspunkt und eine Grundlage für die Forschung.

In den bestehenden Theorien in der Soziologie lassen sich vor allem zwei grundlegende Ansätze unterscheiden: Die Handlungstheorien und die Strukturtheorien. Die Handlungstheorien gehen von den individuellen Akteuren und ihren Handlungen aus und versuchen, von diesen auf den Wandel und die Struktur der Gesellschaft zu schließen. Die Strukturtheoretiker dagegen gehen von dem umgekehrten Prozess aus. Sie betrachten das individuelle Handeln als Ergebnis gesellschaftlicher Strukturen.

Die Rational-Choice-Theorie ist ein Beispiel für eine Theorie, welche versucht, das Verhalten von Individuen in der Gesellschaft zu erklären. Um sich dieser Analyse zu stellen, wird in der Rational-Choice-Theorie davon ausgegangen, dass der Mensch ein nutzenmaximierendes Wesen ist und aus diesem Grund bei jeder Handlung, wenn auch unbewusst, Vor- und Nachteile gegeneinander abwägt. Dieser Theorieansatz wird beispielsweise verwendet, um in der modernen Gesellschaft zu erklären, wie die Wünsche einzelner Akteure durch bestimmte soziale oder politische Prozesse geformt werden. Ein weiterer theoretischer Ansatz in der Analyse der Gesellschaft ist der Konstruktivismus. Die Vertreter des Konstruktivismus gehen davon aus, dass die Wirklichkeit niemals vollständig abgebildet werden kann, sondern immer aus der Perspektive des Systems heraus konstruiert wird. Beispielsweise kann ein bestimmtes Gebiet für eine Umweltschutzorganisation bedrohte Landschaft darstellen, wogegen die Wirtschaft dort ausschließlich notwendige Ressourcen wahrnimmt.

Maike Tödtloff

(Nach: <http://www.hochschulforschung.uni-kassel.de/soziologiestudium/htm/soziologietheorie.html>)

**2. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объём текста – 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлечённой информации осуществляется на немецком языке.**

**Lesen Sie den Text und geben Sie ausführlich den Inhalt des Textes wieder. Sie haben 45-60 Minuten Zeit.**

### **Methoden in der Soziologie**

Um die Methoden der empirischen Sozialforschung als ein wichtiges Instrument der Soziologie näher zu verstehen, muss erstens deutlich gemacht werden, was empirisch bedeutet und was überhaupt eine Methode ist. Empirisch heißt etwas wahrzunehmen, etwas zu erfahren. Eine Methode wiederum bezeichnet ein systematisiertes Vorgehen, bei dem zunächst Fragen an einen Gegenstand, der untersucht werden soll, formuliert werden und diese dann durch Wahrnehmungen über den Gegenstand beantwortet werden. Das heißt, dass empirisch auf etwas geschlossen wird.

Zweitens stellt sich die Frage, wofür die Methoden der empirischen Sozialforschung nötig sind? Soziologen und Soziologinnen verwenden Methoden, um ihr Forschungsfeld, die Gesellschaft, zu erkunden und Daten über sie zu erheben. Grundsätzlich wird zwischen quantitativen und qualitativen Methoden unterschieden. Quantitative Methoden werden herangezogen, wenn beispielsweise herausgefunden werden soll, wie viele Personen an einer bestimmten Krankheit leiden. Dies lässt sich gut mit einem Fragebogen erheben. Die individuellen Krankheitsverläufe und Erfahrungen von Patientinnen und Patienten sind dagegen besser mit qualitativen Methoden zu erforschen, etwa einem Interview.

Der Forschungsprozess der quantitativen Methoden folgt einem sehr linearen, standardisierten Ablauf. Konkret gestaltet sich dieser so, dass zunächst bestimmte Theorien beziehungsweise mögliche Zusammenhänge formuliert werden, diese Zusammenhänge werden als Hypothesen bezeichnet. Daraufhin wird anhand einer bestimmten Personengruppe als Untersuchungsgegenstand ausgewertet, ob die Theorie und die Hypothesen auf diese zutreffen oder nicht. Abschließend wird, unter Zuhilfenahme von Statistiksoftware überprüft, ob die Theorie und die Hypothesen zutreffen oder nicht. Wichtige Merkmale der quantitativen Forschung sind, dass sie versucht soziale Phänomene zu erklären, dass sie Theorien überprüft und, dass sie den Anspruch erhebt repräsentative Ergebnisse zu generieren. Repräsentativ bedeutet, dass durch eine meist hohe Anzahl von Befragten die Ergebnisse für die gesamte Bevölkerung gültig sind. Beispielsweise kann mit einem Fragebogen erhoben werden, ob die Anzahl der Kinder mit der Ausbildung der Mutter zusammenhängt und auch über die Häufigkeitsverteilungen von Klassen, Schichten oder Milieus in einer Gesellschaft kann dieser Auskunft geben.

Die qualitativen Methoden orientieren sich nicht so sehr wie die quantitativen Methoden an einem linearen Forschungsprozess. Sie richten sich eher nach den Besonderheiten des Forschungsgegenstandes. Das heißt die Besonderheit des Gegenstandes, die sich auch erst während des Forschens ergeben kann, ist in den qualitativen Methoden ausschlaggebend für die Methodenauswahl. Generell ist das Prinzip der Offenheit von Bedeutung in den qualitativen Methoden. Das bedeutet, dass vor dem eigentlichen Forschungsprozess keine Hypothesen und Theorien gebildet werden, die daraufhin überprüft werden.

Nina Goßmann

(Nach: <http://www.hochschulforschung.uni-kassel.de/soziologie-studium/htm/soziologieempirie.html>)

**3. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки – краткое изложение извлеченной информации и комментирование текста на немецком языке.**

**Lesen Sie den Text und geben Sie kurz den Inhalt des Textes wieder. Formulieren Sie den Grundgedanken des Textes. Nehmen Sie Stellung zum Problem des Textes. Sie haben 2-3 Minuten Zeit.**

## **Sozialer Wandel: Optimistische und pessimistische Sichtweisen**

Ist das, was wir an sozialem Wandel erleben, eher gut oder eher schlecht? Und haben wir den sozialen Wandel noch im Griff, oder ist er uns entglitten? Diese beiden Fragen – Fortschrittsoptimismus oder -pessimismus und Gestaltungsoptimismus oder -pessimismus – bestimmen unser Bild des sozialen Wandels. Wenn Fortschritts- und Gestaltungsoptimismus zusammenkommen, fühlen wir uns gut. Das ist immer wieder über längere Zeiträume, wie auch in den 1950er- und 1960er-Jahren in Westdeutschland, die Grundstimmung der Moderne gewesen.

Gut können wir uns auch fühlen, wenn wir zwar gestaltungspessimistisch, aber fortschrittsoptimistisch sind. Denn dann gehen wir davon aus, dass eine wohltätige "unsichtbare Hand", etwa die des Marktes, richten wird, was wir geplant nie schaffen würden. Schlecht fühlen wir uns hingegen, wenn wir aufgrund von Gestaltungspessimismus Fortschrittspessimisten sind: Weil wir die überkomplexen gesellschaftlichen Verhältnisse nicht oder nicht mehr in den Griff bekommen, brechen sie – so kommt es vielen vor – unkontrolliert wie ein Wirbelsturm über uns herein.

(Nach: <https://www.bpb.de/politik/grundfragen/deutsche-verhaeltnisse-eine-sozialkunde/137992/die-unaufoerlichkeit-sozialen-wandels-in-der-moderne>).